

中华传世名著精华丛书

孟

子



(战国) 孟轲

书海出版社

〔战国〕孟轲

孟

书海英
佳仁

子

译注

书海出版社

责任编辑:刘幼生
复 审:杜厚勤
终 审:杭海路
封面设计:李 锐
内文设计:吕文玲

图书在版编目(CIP)数据

孟子/熊海英,佳仁译注. - 太原:书海出版社,
2001.9

(中华传世名著精华丛书/朱玉衡,李捷主编)

ISBN 7-80550-389-3

I. 孟… II. ①熊…②佳… III. ①孟子-译文②孟子-注释
IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 060642 号

中华传世名著精华丛书

朱玉衡 李 捷 主编

*

孟子

熊海英 佳 仁 译注

*

书海出版社出版发行

030012 太原市建设南路 15 号 0351-4922102

<http://www.sxep.com.cn> E-mail: sxep@sx.cei.gov.cn

新华书店经销 湖北开元印刷有限责任公司印刷

*

开本:850×1092 1/32 印张:236.5 字数:3796 千字

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月湖北第 1 次印刷

印数:1-6000 套

*

ISBN 7-80550-389-3

G·338 定价 255.00 元(全 30 册)

序 言

孟子(约公元前 372—公元前 289 年)名轲,字子舆,战国中期邹人(今山东省邹县东南)。曾受业于孔子之孙子思的门人,是孔子学说的继承者,儒家的代表人物,后世尊之为“亚圣”。

孟子曾历游齐、梁、滕、魏、鲁诸国,一度担任齐宣王的客卿,并在齐的稷下学宫讲过学。由于当时各国间都以力相争,孟子却鼓吹以德为王,言仁义而不言利,故未能见用。于是退与门徒万章、公孙丑等人坐而论道,著书立说。

孟子的哲学思想是性善论,是孟子仁政思想的理论基础。他认为:“人性之善,犹水之就下也;人无有不善,水无有不下。”他还认为人皆有恻隐、羞恶、恭敬、是非之心,这就是人都有为仁的基础,故曰:“人皆可以为尧舜”。孟子的政治主张是推行仁政王道,“省刑罚,薄税敛”,使“民有恒产”,做到“养生送死无憾”,在此基础上再施以德教;“民贵君轻”是孟子的著名论点,他还对君主的独裁统治表示否定意见如:“君有大过则谏,反复之,不听,则易位”;“君之视臣如草芥,则臣之视君

如寇仇”；“闻诛一夫纣矣，未闻弑君也。”

《孟子》共七篇，记录孟轲的言行，反映他的思想，一般认为为是孟轲本人和门徒共同完成的。从体制来说，《孟子》仍属语录体，但较之《论语》的简约含蓄，则多有长篇大论，不但说理严密，行文流畅，而且富有强烈的感情色彩，气势磅礴；此外《孟子》还善于运用形象的譬喻和短小的寓言来帮助说理，这些特点对后世散文都产生了深远的影响。

研究《孟子》的著作很多，尤其值得研读《孟子》的人参考的著作有：东汉赵岐的《孟子章句》、宋代朱熹的《孟子集注》和清代焦循的《孟子正义》等。赵岐的注释比较平直，较少附会，朱熹的说解以精当见长。焦循的著作则训诂考据并重，征引材料极其丰富。

本书是为中等水平的阅读者编著的一个普及读本，译文和注释主要参考赵、朱、焦三家之说，亦汲取了近人和今人的一些研究成果，不拘一家，择善而从。译法以直译为主，个别语意艰深或存在歧义之处，则意译之，以使前后文情理协调，语意贯通。

译者水平所限，译注中定有疏漏、错误，敬请读者批评指正。

目 录

第一篇	梁惠王章句上	(1)
	梁惠王章句下	(22)
第二篇	公孙丑章句上	(48)
	公孙丑章句下	(69)
第三篇	滕文公章句上	(90)
	滕文公章句下	(108)
第四篇	离娄章句上	(128)
	离娄章句下	(151)
第五篇	万章章句上	(174)
	万章章句下	(193)
第六篇	告子章句上	(203)
	告子章句下	(221)
第七篇	尽心章句上	(230)
	尽心章句下	(242)

第一篇(上) 梁惠王章句上

第一章

【原文】

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②不远千里而来，亦^③将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰‘何以利吾国’，大夫曰‘何以利吾家’，士、庶人曰‘何以利吾身’，上下交征^④利而国危矣。万乘之国^⑤，弑其君者必千乘之家^⑥；千乘之国，弑其君者必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍^⑦。未有仁而遗^⑧其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】

①梁惠王：即魏惠王，名罃。公元前362年，为避秦国威逼，魏把都城从安邑（今山西省安邑县）迁到大梁（今河南省开封市），此后，魏国也称梁国。

②叟(sǒu):对老年男子的尊称。

③亦:只。

④交征:相互夺取。

⑤千乘之国、万乘之国:乘(shèng):车辆叫乘。春秋时甲车一乘,配甲士三人,步卒七十二人。万乘之国指拥有万乘兵车的国家,千乘之国指拥有千乘兵车的国家。弑(shì):古人称臣杀君,子杀父母为弑。

⑥千乘之家,百乘之家:家,指大夫的封邑。春秋时,大夫皆拥有兵车,有的可拥千乘,有的可拥百乘。

⑦餍(yàn):满足。

⑧遗:遗弃。

【译文】

孟子拜见梁惠王。惠王道:“老先生不远千里前来,将会带给我们国家什么利益吗?”

孟子回答说:“大王何必讲什么利益呢?只要有仁义就够了。大王如果说‘如何才能对我国有利?’大夫说‘如何才能对我的家族有利?’一般士子、平民说‘如何才能对我自身有利?’如此这般,上上下下就会相互争夺,国家就会危险了。在拥有万乘兵车的国家,杀死它的国君的人,必定是拥有千乘兵车的大夫;在拥有千乘兵车的国家,杀死它的国君的人,必定是拥有百乘兵车的大夫。在万乘兵车的国家中拥有千乘兵车,在千乘兵车的国家中拥有百乘兵车,不能说不是很多的了。如果把义放在后边而先求得自己的私利,那么那些大夫不去夺取国君的位置是决不会满足的。没有讲仁德的人会抛弃父母的,也没有讲义的人而不顾及君王的。大王只说说仁义罢了,何必去谈利呢?”

第二章

【原文】

孟子见梁惠王，王立于沼上^①，顾鸿雁、麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也。《诗》云：‘经始灵台^②，经之营之，庶民攻^③之，不日成之。经始勿亟，庶民子来。王在灵囿，麋鹿攸伏^④。麋鹿濯濯^⑤，白鸟鹤鹤^⑥。王在灵沼，于物鱼跃^⑦。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰‘灵台’，谓其沼曰‘灵沼’，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰^⑧：‘时日害丧？予及女偕亡^⑨。’民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①沼(zhǎo)上：水塘边。

②经始灵台：这里引用的是《诗经·大雅·灵台》的第一、第二章。经：测量。灵台：台名，旧址在今陕西省鄠县以东。

③攻：修建。

④麋(yōu)鹿：母鹿。攸：同“所”。伏：安其所处。

⑤濯濯：肥泽的样子。

⑥鹤鹤：洁白的样子。

⑦于(wū)：句首赞叹词。物(rèn)：满。

⑧《汤誓》：《尚书》里的一篇记载商汤王讨伐夏桀的誓师词。

⑨子及女：我与你。偕：一同。

【译文】

孟子拜见梁惠王，惠王站在水池边，观看着鸿雁和麋鹿，说道：“贤者也以此为乐吗？”

孟子回答道：“是贤者，然后才能乐于此，不是贤者，即使有这些东西，却没有乐趣。《诗经》上说：‘文王开始造灵台，细心经营巧安排。黎民百姓同施工，不到九日落成快。筑台本来不须急，百姓自愿来出力。文王游览到灵苑，母鹿伏地很温驯。母鹿肥大一群群，小鸟俊美羽毛白。文王游览到灵沼，满池鱼儿齐跳跃。’周文王用民众的力量修台修池，而民众却非常高兴，称此台为‘灵台’，称此池为‘灵沼’，喜欢灵台、灵沼有麋鹿和鱼鳖。古代的君王能够与老百姓同乐，所以能够享受到真正的快乐。《尚书·汤誓》中说：‘这太阳啊（指暴君夏桀），怎么还不陨落，我们要与你一同灭亡。’老百姓要与夏桀一起灭亡，他即使有台池鸟兽，难道能够独自快乐吗？”

第三章

【原文】

梁惠王曰：“寡人^①之于国也，尽心焉耳矣！河内凶，则移其民于河东^②，移其粟于河内；河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心^③者。邻国之民不加少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻：填然鼓之^④，兵刃既接，弃甲曳兵而走^⑤，或百步而后止，或五十步而后止，以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直^⑥不百步耳，是亦走也。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜食也；数罟不入洿池^⑦，鱼鳖不可胜食也；斧斤以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道之始也。”

“五亩之宅，树^⑧之以桑，五十者可以衣^⑨帛矣；鸡豚狗彘之畜^⑩，无失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田，勿夺其时，数口之家，可以无饥矣；谨庠序^⑪之教，申之以孝悌之义，颁白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，然而不王者，未之有也。”

“狗彘食人食而不知检^⑫，途有饿莩而不知发^⑬；人死，则曰‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之，曰‘非我也，兵也。’王无罪岁，斯^⑭天下之民至焉。”

【注释】

①寡人：诸侯自我的谦称。

②河内、河东：河内，今河南省济源县一带；河东，今山西安邑县一带。凶：发生灾荒。

③用心：尽心。

④填然：形容击鼓之声。

⑤兵：兵器。既接：（战斗）已经开始。走：跑。

⑥直：只。

⑦数罟(cùgǔ)：细密的鱼网。洿(wū)：低洼之地，也指池塘。

⑧树：指栽种。

⑨衣(yì)：穿(衣)。

⑩豚(tún):猪。彘(zhì):小猪。

⑪庠(xiáng)序:古代的地方学校,商代称庠,周代称序。

⑫检:制止。

⑬途:路。饿莩(piáo):饿死的人。发:打开粮仓,发粮食给饥民。

⑭斯:那么,这样。

【译文】

梁惠王对孟子说:“我对于国家,真是尽心尽力的了!河内发生灾荒,我就把那里的老百姓迁移到河东去,并把河东的粮食运到这里来;河东有灾荒,我也是这样。观察邻国的国君治理政务,没有谁象我如此尽心的。邻国的百姓并不见减少,我的子民也并不见增加,这是为什么呢?”

孟子回答说:“大王喜欢战争,请让我用战争作比喻:战斗的鼓声冬冬敲起,刀枪相接,打败了的士兵丢盔弃甲,拖着兵器落荒而逃,有的跑一百步后停止,有的跑五十步而停止,跑五十步的士兵嘲笑跑一百步的士兵胆小,这样对吗?”

惠王道:“不行,只不过他没有跑一百步罢了,然而他也是在逃跑呀。”

孟子说:“大王如果知道这个道理,那么就不要指望本国的百姓比邻国的百姓多。治国者不让农民违背农时,那么粮食就可以吃不完;不让渔夫用细密的鱼网到浅塘里打鱼,那么鱼鳖就可以吃不完;让樵夫按季节进山林砍柴,那么木材就可以用不完。粮食和鱼鳖吃不完,木材用不完,这就使百姓生老病死没有缺憾,这也正是王道的开端。

“给每户五亩的宅地种上桑树,年过五十岁的人就可以穿丝绸做的衣服了;鸡、狗和猪的饲养,不可错过它们的繁殖期,

七十岁的人都可以吃肉了；给每户的百亩土地，不要耽误他们的农时，几口之家，可以没有饥饿的人；认真办好地方的学校，反复强调侍奉父母、尊敬兄长的规矩，须发斑白的老人就不会在路上背负重物了。七十岁的老人穿丝绸做成的衣服吃肉食，老百姓不饥不寒；如果象这样做了，还不能实现以仁义治天下的王道，是从来没有过的。

“然而现在，狗猪吃着人吃的粮食却不知道去制止，路上有饿死的人而不知道打开粮仓，将粮食发给饥民；人死了，却说‘不是我的过错，而是发生灾荒的原因’，这何异于持刀杀了人，却说‘这不是我的过错，而是刀杀死的。’大王只要不怪罪收成不好，造成饥荒，而以仁义治天下，这样，天下的百姓都会投奔到魏国来。”

第四章

【原文】

梁惠王曰：“寡人愿安承教。”

孟子对曰：“杀人以梃与刃^①，有以异乎？”

曰：“无以异地。”

“以刃与政，有以异乎？”

曰：“无以异也。”

曰：“庖^②有肥肉，厩^③有肥马，民有饥色，野有饿莩，此率^④兽而食人也。兽相食，且人恶之；为民父母行政，不免于率兽而食人，恶在其为民父母也？仲尼曰：‘始作俑者，其无后乎！’为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【注释】

①梃(tǐng):木棍。

②庖(páo):厨房。

③厩(jiù):马棚。

④率:放任。

⑤始作俑者,其无后乎:俑,殉葬用的土偶人和木偶人。其:大概。全句意思是发明造俑的人,大概绝后了吧!

【译文】

梁惠王对孟子说:“我愿真诚地听从你的教诲。”

孟子问道:“杀人用木棍和刀枪有什么不同吗?”

梁惠王答道:“没有什么不同的地方。”

孟子又问道:“用刀枪的手段和用政治的手段杀人有什么不同?”

梁惠王答道:“没有什么不同的地方。”

孟子说:“厨房里有肥美的肉,马厩里有膘肥健壮的马,而老百姓却面带饥色,野外有饿死的人,这等于是放任野兽去吃人。野兽互相残食,人们尚且痛恨它们;现在,那些称为民众父母的人,竟然也放任野兽来吃人,怎么称得上是民众的父母呢?孔子说:‘发明制作土偶、木偶的人,大概绝后了吧!’他说这种愤怒的话,是因为用象真人容貌的偶人去陪葬。为什么可以让这些老百姓受饥受饿而死去呢?”

第五章

【原文】

梁惠王曰:“晋国,天下莫强^①焉,叟之所知也。及寡人之身,东败于齐,长子死焉;西丧地于秦七百

里；南辱于楚。寡人耻之，愿比死者一洒之。^②如之何则可？”

孟子对曰：“地方百里而可以王。王如施仁政于民，省刑罚，薄税敛，深耕易耨^③，壮者以暇日修其孝悌忠信，入以事其父兄，出以事其长上，可使制梃以挾秦楚之坚甲利兵矣。^④

“彼夺其民时，使不得耕耨以养其父母，父母冻饿，兄弟妻子离散。彼陷溺^⑤其民，王往而征之，夫谁与王敌？故曰：‘仁者无敌。’王请勿疑！”

【注释】

①晋国：魏本晋大夫魏斯，与韩氏、赵氏共分晋地，号曰三晋，故惠王犹自称晋国（朱熹《售论》）莫强焉：没有谁比它（魏国）强大。

②比：为。一：全。洒：即“洗”。

③易耨(nòu)：易，快速；耨，锄草。

④制(chè)：通“掣”，提，拿。挾(tà)：用鞭棍竿打人。

⑤陷溺：暴虐。

【译文】

梁惠王说：“晋国，是天下最强大的国家，这是老先生知道的。到了我担任国君，在东边败于齐国，我的大儿子死在那里；在西边丧失国土七百余里给秦国；在南边受辱于楚国。对此我感到莫大的耻辱。我希望能够为牺牲的所有人洗刷仇恨。不知如何去做才能达到目的？”

孟子回答道：“占有方圆百里的小国都可以实行王道。大王如果在老百姓中施行仁政，减轻刑罚，降低赋税，深耕土地

及时锄草;农闲的时间对青壮年民众进行孝敬父母、尊敬兄长、忠诚守信于人的教育,在家里可以侍奉父兄,在外可以侍奉尊长,这样,他们就是拿起木棍,也可以打败秦国、楚国那些身披铠甲、手持利刃的军队了。

“秦、楚这样一些国家掠夺了他们本国老百姓的农时,使农民不能够耕田锄草获得收成来养活自己的父母,父母饥寒交迫,兄弟、妻儿离散,秦王、楚王虐待他们的人民,大王率领军队去征讨他们,哪一个能与您对抗呢?所以说:‘行仁政的人是无敌于天下的。’希望大王不要怀疑。”

第六章

【原文】

孟子见梁襄王^①,出,语^②人曰:“望之不似人君,就之而不见所畏焉。卒^③然问曰:‘天下恶乎定?’吾对曰:‘定于一^④。’”

“‘孰能一之?’对曰:‘不嗜杀人者能一之。’”

“‘孰能与^⑤之?’对曰:‘天下莫不与也。王知夫苗乎?七八月之间旱,则苗槁矣。天油然作云,沛然下雨,则苗浡然^⑥兴之矣。其如是,孰能御之?今夫天下之人牧^⑦,未有不嗜杀人者也。如有不嗜杀人者,则天下之民皆引领^⑧而望之矣。诚如是也,民归之,由^⑨水之就下,沛然谁能御之?’”

【注释】

①梁襄王:梁惠王之子,名嗣。

②语(yù):告诉。

- ③卒(cù):同“猝”,突然。
 ④一:统一。
 ⑤与:归顺。
 ⑥淳(bó)然:生机勃勃的样子。
 ⑦人牧:治理百姓的人,指国君。
 ⑧领:脖子。
 ⑨由:同“犹”,好象。

【译文】

孟子拜见梁襄王,出宫后告诉别人“从远处看他,不象一个国君,接近他而看不到国君的威严。他突然问我道:‘天下怎样才能安定?’我对他说:‘天下统一了才能够安定。’”

“他问道:‘谁能够统一天下?’我回答说:‘不喜好杀人的国君能统一天下。’”

“他又问道:‘谁会归顺他呢?’我回答道:‘天下没有哪一个人不归顺他。大王知道那禾苗吗?七八月之间干旱,那么禾苗就枯萎了。这时,天上如果乌云密布,落下了充足的雨水,那么禾苗就欣欣向荣地长了起来。如果象这样,谁能够遏制它吗?当今天下的国君,没有不喜欢杀人的。如果有不喜好杀人的国君,那么天下的老百姓都伸长脖子而盼望他。的确是象这样的话,老百姓归顺他,就好象水往低处奔流,汹涌澎湃,谁能阻挡得了呢?’”

第七章

【原文】

齐宣王问曰^①:“齐桓、晋文之事^②,可得闻乎?”

孟子对曰:“仲尼之徒,无道桓文之事者,是以后